

## Winter Holidays

**A---** Hello, everyone. みなさんこんにちは。K&F イングリッシュアカデミーの亜弥子です。 **This is Kevin, and here is Allegra.** 2020 年も最後の月になりましたね。今日はアメリカのクリスマスとお正月についてお話したいと思います。

**AL:** I can't believe Christmas is just around the corner! This year has really flown by, hasn't it?

(もうクリスマスなんて信じられない！今年は飛ぶように過ぎていったね。)

**K:** Tell me about it. It's hard to believe 2020 is almost over.

(ほんとだね。2020 年がもう終わるなんてね。)

**AL:** It's been a crazy year for sure. I know the holidays are going to be very different for me this year! It will be my first time spending Christmas and New Year's in Japan.

(今年は本当に色々あったね。今年は年末年始もいつもとは違うね。初めて日本でクリスマスとお正月を過ごすよ。)

**K:** Wow, you're in for a big culture shock this year! Japanese people celebrate those holidays totally differently than we do in the States.

(すごいカルチャーショックだね。日本のお祝いの方法はアメリカとは違うからね！)

**AL:** I know! In the States, Christmas is an important family holiday, while New Year's is for partying with friends. I've heard that in Japan, it's basically the opposite.

(アメリカのクリスマスは家族の大切な日で大晦日は友達と出かけるのが主流だけど、日本では真逆って聞いたけど。)

**K:** That's right. In Japan a lot of people spend Christmas with their friends or partners, but New Year's is the big family holiday.

(そうだよ。日本ではたくさんの人が恋人や友達とクリスマスを過ごしてお正月は家族親戚と過ごすんだよ。)

**A:** 日本ではクリスマスはお友達とワイワイ、お正月は家族や親戚とにぎやかにという雰囲気ですが、アメリカでは真逆です。クリスマスは家族の大切なイベントで、元旦はお友達とお祝いをする人がほとんどです。

**AL:** How do you usually celebrate Christmas in the US? What is your Christmas Eve like?

(アメリカではどんな風にクリスマスを過ごす? クリスマスイブはどんな感じ?)

**K:** My family always gets together for Xmas eve and Xmas day. We enjoy playing games, watching Xmas movies and of course, eating lots of food. My mom would spend days baking so many dishes. How about you?

(僕の家族は毎年一緒にイブとクリスマス当日を過ごすよ。ゲームをしたり、映画を観たり、もちろんたくさんごちそうを食べるよ。毎年お母さんが何日もかけてたくさんの料理を作ってくれたな。アレグラは?)

**AL:** My dad cooks a ton of food too! When I think about Christmas Eve, I think about watching Christmas movies and putting out milk and cookies for Santa. Even though me and my brothers are adults now, we still do those same traditions we used to do as kids!

(私のお父さんが料理担当だったよ。クリスマスと言えば、クリスマスの映画を観て、牛乳とクッキーをサンタさんのために準備したよ。もう私も弟たちも大人になったけど、今でも変わらずやるよ。)

**K:** What Christmas movies does your family watch every year?

(クリスマスの映画はなにを観る?)

**AL:** How the Grinch Stole Christmas, Rudolph the Red Nosed Reindeer, and Polar Express are all must-watch for us. We also listen to a lot of Christmas music, especially A Charlie Brown Christmas. They always put me in a Christmas mood! How about you?

(グリーンチ、赤鼻のトナカイ、ポーラーエクスプレスは絶対だね。クリスマスの音楽も聴くよ。欠かせないのはチャーリーブラウンクリスマス! クリスマスマードを高めてくれるよね。ケビンは?)

**K:** We watched the same Xmas movies and listened to Xmas music. Mostly we spent the time to catch up with family members whom we have not seen in a

while. My family lives all over the US. Did you go Xmas caroling or to church?

(同じ映画と音楽！僕の家族はアメリカの色んなところに住んでいるからクリスマスはみんなが集まって近況を話して盛り上がるよ。クリスマスの歌を歌って回ったり教会に行ったりした？)

**AL:** No, my family isn't religious so we never went to church. For us Christmas is just a fun family holiday! But Christmas can mean many different things to different people.

(私の家族は無宗教だから協会に行ったことはなかったな。クリスマスは楽しい休日だったよ。でもクリスマスには歴史があって色々な意味を持つよね。)

**A:** クリスマスは家族それぞれの楽しい決まり事があります。クリスマスツリーやストッキング、ライトを飾って、クッキーを焼いて、クリスマスの映画を観るというのが定番です。

**AL:** I have started seeing some Christmas decorations around Mihara, but in the US it's really inescapable! Stores play Christmas music and put up tons of decorations starting in November. Everywhere you look there's Christmas lights, Christmas trees, wreaths, inflatable Santas and reindeer-- you name it!

(三原でもイルミネーションを見かけるようになったけど、アメリカではどこにいてもクリスマス一色だよ。お店ではクリスマスの音楽がかかっている11月からデコレーションでいっぱいだよ。どこを見てもツリー、リース、サンタさんにトナカイ！逃げられないよね。)

**K:** It really is everywhere! We don't go too crazy at my house. We always have to have a big Christmas tree, lots of presents and big stockings.

(ほんとにどこに行ってもだよ！うちはそんなに派手にはやらないけどクリスマスツリー、ストッキング、プレゼントは絶対だよ。)

**AL:** Of course! Every year my family goes to a Christmas Tree farm and chooses the perfect tree together. We used to have to tie it to our car to get it home, but now we have a van so the tree can fit inside--mostly!

(そうだね！毎年家族とクリスマスツリーを買いに行き、好みにピッタリ合うのを探さるよ。昔は車に括り付けてたけど今はトラックがあるから持って帰るのが楽なんだ！)

**K:** That sounds like a lot of work! Our neighborhood has competition for Xmas decorations and lights. A few days before Xmas we drive around and look at all the Xmas lights on all the houses. If it snows all the more beautiful.

(大変だね！うちのご近所さんは競争みたいにイルミネーションを家に付けてるよ。クリスマス前に車で近所のイルミネーションを見て回るのが楽しいよ。雪が降るととっても綺麗なんだ。)

**AL:** That sounds nice! After we set up the tree we always cover it in ornaments and put all our presents underneath it. Then we set up stockings above the fireplace and nutcrackers above the mantle. Outside we put Christmas lights on the roof and Christmas wreaths on all of our doors.

(いいね。クリスマスツリーを飾った後はオーナメントをたくさん付けてプレゼントを下に置くんだよね。暖炉にストッキングをかけて、くるみ割り人形を置いて。屋根にライトをつけて、ドアにはリースだよね。)

**K:** Wow! Sounds like our families did the same things.

(どの家も一緒だね！)

**A:** アメリカでは毎年秋になるともみの木を売り出す仮設のお店が立ちます。本物のもみの木を買って帰って綺麗にデコレーションをします。家中がもみの木のとってもいい匂いになってクリスマスが待ち遠しくなります。

**AL:** How about New Year's Eve? How do you usually celebrate?

(大晦日は？どうやってお祝いする？)

**K:** I spend it with my friends. We always have a big get-together at one of my friend's houses. Sometimes there are over 100 people. It is so much fun. What about you?

(僕は友達と過ごすかな。友達の家を集まって時には100人以上ね、お祝いするよ。とっても楽しいんだ。アレグラは？)

**AL:** Sometimes I go out to a party downtown with my friends, but people get too wild on New Year's Eve! It can be fun, but there's always some people who drink way too much. I prefer to stay at home and watch the ball drop on TV. I'm pretty boring!

(街のパーティーに出かけるとこもあるけど、みんな大騒ぎだよね。楽しいけど)

飲みすぎる人が必ずいてね。私は家にいてタイムズスクエアのカウントダウンをテレビで観る方がいいな。私っておもしろくないね！)

**K:** “Watch the ball drop” probably sounds strange to Japanese people! We should explain: every year in Times Square, New York, there’s a huuuge party in the streets with over a million people! To celebrate the end of the year, there’s a huge ball of lights that starts high up in the air and slowly drops down, starting at 11:59.

(ボールの落下って日本の人には変だよな！説明しよう。ニューヨークのタイムズスクエアでは大きなパーティーがあってすごい人が集まるんだよね。年の瀬を祝うために大きな電球が高いところから日付が変わる瞬間に合わせてゆっくりおりてくるんだよね！)

**AL:** That’s right! Everyone counts down the last minute of the year, and then when the clock strikes midnight, the ball reaches the ground. Everyone cheers, confetti rains from the sky, and couples kiss. I’ve never been to Times Square on New Year’s Eve, but people all around the country watch it happen on TV!

(そうだね！みんなが最後の1分をカウントダウンするんだよね、12時になると電球が地面について、みんなでお祝いして空からキラキラが降ってくる！大晦日のタイムズスクエアに行ったことはないけど世界中の人がテレビで観るよね。)

**A:** 大晦日は街のいたるところでパーティーが行われ、日付が変わるまで盛り上がります。ニューヨークのカウントダウンは有名ですよ。1月1日に日付が変わる12時の神社の雰囲気になんか似ているような気がします！

**K:** So that’s New Year’s Eve. What do you do on New Year’s Day?

(大晦日はそうだね。元旦はどう？)

**AL:** Well... Nothing, really! January 1st is just another day. We don’t do anything special, just stay home and relax. I usually sleep in, after staying up late on New Year’s Eve!

(う～ん、何もしない！1月1日は普通の日だよな。特別なことはなくて家でのんびりするかな。大晦日に夜更かしするから起きるのも遅いね。)

**K:** Things are very different in Japan! New Year’s celebrations last a few days.

(日本は全然違うよ！お正月のお祝いは数日続くんだよ。)

**AL:** Really? In the US we're usually back to work by January 3rd! But our holiday starts earlier because it's more focused on Christmas. How do Japanese people celebrate New Year's Day?

(そうなの？アメリカでは1月3日には出勤する人がほとんどだよ。クリスマスに休むからね。日本の人はどうやってお正月を祝うの？)

**K:** Most Japanese celebrate it by either visiting shrines or waking up early to see the first sunrise of the year. I will try Hatsuinode this year if the weather is good.

(ほとんどの人が早起きして日の出を見たり、神社に行くよ。今年は天気がよかたら初日の出を見ようと思ってるよ。)

**AL:** That's really interesting! I hope that I can experience a real Japanese style New Year. Do you have any recommendations for where I can try osechi?

(それ面白いね！私も今年は日本の伝統的なお正月を経験できたらいいな。どこかおせちが食べれるお勧めの場所はある？)

**K:** Many restaurants and even supermarkets offer bento boxes filled with lucky New Year's foods, but I have to warn you, they're expensive! Homemade food is always the best.

(レストランやスーパーでおせちを買えるけど、おせちは高いよ！家で作るのが一番だね。)

**AL:** I guess I'd better get cooking. For now, happy holidays! And Merry Christmas!

(料理を学ばないと。とりあえず、メリークリスマス、良いお年を)

**K:** Happy New Year!

(よいお年を)

**A:** 日本の元旦は初詣やおせちなどイベントが盛りだくさんですが、アメリカの元旦は身体を休める休日です。ゆっくり寝てのんびりと過ごす人がほとんどです。

A: いかがだったでしょうか。同じクリスマスと元旦ですが国が変わるとお祝いの仕方も様々ですね。今年1年三原イングリッシュを聴いてくださってありがとうございました。英語が皆様の日常の小さな一部になってくれたら嬉しいです。また来年も宜しく願います！それでは最後に                      でお別れです。皆様よいお年をお迎えください。

K&F イングリッシュアカデミーのケビン、アレグラ、アヤコでした。Merry Christmas and happy new year!